叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 卡萨格兰德遗址步道(casa Grande Ruins Trail) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡萨格兰德遗址步道(Casa Grande Ruins Trail)

[kæsə] [grænd] ['ruːɪnz] [treɪl]
Casa **Grande** **Ruins** **Trail**
卡萨 格兰德 废墟 踪迹

卡萨格兰德遗址步道

- [sents] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['bʊklət] [hoʊm]
15 **cents** **if** **you** **take** **this** **booklet** **home**
- 分 如果 你 拿 这 小册子 家

如果你把这本小册子带回家，可以付15美分。

[kæsə] [grænd] ['ruːɪnz] ['næʃ(ə)nəl] ['mɑːnjumənt]
CASA **GRANDE** **RUINS** **NATIONAL** **MONUMENT**
卡萨 格兰德 废墟 国家的 纪念碑

卡萨格兰德遗址国家纪念碑

[ˌærɪ'zoʊnə]
ARIZONA
亚利桑那

亚利桑那

[aɪ]
i
我

我

['seɪfti]
SAFETY
安全

安全

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['dezərt] ['eriə] .
You **are** **in** **a** **desert** **area** **.**
你 是 在 一个 沙漠 区域 .

你身处沙漠地区。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dezərt][kæn; kən][biː; bi] [hɑːrʃ] .
Sometimes **the** **desert** **can** **be** **harsh** **.**
有时 这 沙漠 能 是 残酷的 .

有时沙漠环境十分恶劣。

['kæktəs] [spaɪnz] [kæn; kən][hɜːrt] .
Cactus **spines** **can** **hurt** **.**
仙人掌 脊柱 能 伤害 .

仙人掌的刺会伤人。

[ɪn'tens] [hiːt] [kæn; kən] [kɔːz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .
Intense **heat** **can** **cause** **varying** **degrees** **of** **discomfort** **.**
激烈的 热 能 原因 变化 学位 的 不适 .

高温会造成不同程度的不适。

['pɔɪzənəs] ['ænɪmlz] , [ðoʊ] [rer] , [ɑːr; ər] [hɪr] .
Poisonous **animals** **,** **though** **rare** **,** **are** **here** **.**
有毒 动物 , 尽管 稀有的 , 是 这里 .

虽然罕见，但这里确实有有毒动物。

[noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] . [wʌn]

Know	your	own	limitations	,	and	exercise	caution	.	1
知道	你的	自己的	限制	,	和	锻炼	警告	.	1

了解自身局限，谨慎行事。

['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk][ænd; ənd] ['mɔnjumənts]

NATIONAL	PARK	AND	MONUMENTS
国家的	公园	和	纪念碑

国家公园和纪念碑

[kæsə] [grænd] ['ruːɪnz]['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] , [wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['eriəz] [əd'ministəd] [baɪ]

Casa	Grande	Ruins	National	Monument	,	one	of	more	than	280	areas	administered	by
卡萨	格兰德	废墟	国家的	纪念碑	,	一	的	更多的	比	-	区域	管理	经过

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] ,

the	National	Park	Service	,
这	国家的	公园	服务	,

卡萨格兰德遗址国家纪念碑是国家公园管理局管理的280多个区域之一。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [wʌz; wəz][set][əˈsaɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts]

United	States	Department	of	the	Interior	,	was	set	aside	because	of	its
团结的	各州	部门	的	这	内部的	,	曾是	放	旁边	因为	的	它是

[aʊtˈstændɪŋ] [ˌɑːkiəˈlɔdʒikəl] ['væljuːz] .

outstanding	archeological	values	.
杰出的	考古学	值	.

美国内政部将其划为保护区，因为它具有杰出的考古价值。

[ðɪs] ['eriə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən]

This	area	belongs	to	you	and	is	part	of	your	heritage	as	an	American
这	区域	属于	到	你	和	是	部分	的	你的	遗产	作为	一个	美国人

['sɪtɪzn] .

citizen	.
公民	.

这片土地属于你，是你作为美国公民的遗产的一部分。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [hɪr]

The	men	and	women	in	the	uniform	of	the	National	Park	Service	are	here
这	男人	和	女性	在	这	制服	的	这	国家的	公园	服务	是	这里

[tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][kæsə]

to	assist	you	and	will	welcome	the	opportunity	to	make	your	visit	to	Casa
到	协助	你	和	将要	欢迎	这	机会	到	制作	你的	访问	到	卡萨

[grænd] ['ruːɪnz] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .

Grande	Ruins	more	enjoyable	.
格兰德	废墟	更多的	令人愉悦	.

身穿国家公园管理局制服的男男女女将竭诚为您服务，并乐于让您在卡萨格兰德遗址的游览更加愉快。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks]

The	National	Park	Service	was	created	in	1916	to	preserve	the	National	Parks
这	国家的	公园	服务	曾是	创建	在	-	到	保存	这	国家的	公园

[ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪnˈdʒɔɪmənt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

and	Monuments	for	your	enjoyment	and	that	of	future	generations	.
和	纪念碑	为了	你的	享受	和	那	的	未来	几代人	.

美国国家公园管理局成立于 1916 年，旨在保护国家公园和纪念碑，供您和子孙后代欣赏。

['fedərəl] [lɔː] [prəˈhibits] [ækˈtɪvətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['neɪtʃər][ɔːr]

Federal	law	prohibits	activities	which	would	destroy	any	of	the	works	of	nature	or
联邦	法律	禁止	活动	哪个	会	破坏	任何	的	这	作品	的	自然	或者

[mæn] [ðæt] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [hɪr] .

man	that	are	preserved	here	.
男人	那	是	保存完好	这里	.

联邦法律禁止任何会破坏此处保存的自然或人造景观的活动。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] ['hʌntɪŋ] , ['wʊdˌkʌtɪŋ] , [kə'lektɪŋ] — ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

These	**include**	**such**	**activities**	**as**	**hunting**	**,**	**woodcutting**	**,**	**collecting**	**—**	**even**	**taking**	**of**
这些	包括	这样的	活动	作为	打猎	,	伐木	,	收集	—	甚至	采取	的

[smɔːl] ['piːsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['broʊkən] ['pɑːtəri] .

small	**pieces**	**such**	**as**	**broken**	**pottery**	**.**
小的	件	这样的	作为	破碎的	陶器	.

这些活动包括狩猎、伐木、采集，甚至包括拾取破碎的陶器等小物件。

[pliːz] [help] [prɪ'zɜːrv] [kæsə] [grænd] ['ruːɪnz]['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] :

Please	**help**	**preserve**	**Casa**	**Grande**	**Ruins**	**National**	**Monument**	**,**	**and**	**remember**	**:**
请	帮助	保存	卡萨	格兰德	废墟	国家的	纪念碑	,	和	记住	:

请帮助保护卡萨格兰德遗址国家纪念碑，并谨记：

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ækt][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

A	**thoughtless**	**act**	**on**	**your**	**part**	**can**	**destroy**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**something**	**that**
一个	轻率	行为	在	你的	部分	能	破坏	在	一个	很少	时刻	某物	那

[hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

has	**been**	**here**	**for**	**centuries**	**.**
有	到过	这里	为了	几个世纪	.

你的一时疏忽，可能在短短几分钟内摧毁存在了几个世纪的事物。

[pliːz] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [treɪl] .

Please	**stay**	**on**	**the**	**designated**	**trail**	**.**
请	停留	在	这	指定的	踪迹	.

请留在指定步道上。

[dəunt] [fər'get] [jʊr; jər]['kæm(ə)rə]

DON'T	**FORGET**	**YOUR**	**CAMERA**
不	忘记	你的	相机

别忘了带相机！

[kæsə] [grænd] ['ruːɪnz] [treɪl]

Casa	**Grande**	**Ruins**	**Trail**
卡萨	格兰德	废墟	踪迹

卡萨格兰德遗址步道

[ðə; ði][kæsə] [grænd] [treɪl] [ɪz] [ə'baʊt] - [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [wɔːk] .

The	**Casa**	**Grande**	**Trail**	**is**	**about**	**400**	**yards**	**long**	**and**	**an**	**easy**	**walk**	**.**
这	卡萨	格兰德	踪迹	是	关于	-	码	长的	和	一个	简单的	走	.

卡萨格兰德步道长约 400 码，步行轻松。

['nʌmbərd] [steɪks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɑːr; ər] [set] [æt; ət] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Numbered	**stakes**	**along**	**the**	**trail**	**are**	**set**	**at**	**points**	**of**	**interest**	**,**
编号	赌注	沿着	这	踪迹	是	放	在	积分	的	兴趣	,

沿途各个景点都设置了编号的标桩。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbərd] ['pærəˌgræf] [ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fitʃər] .

and	**corresponding**	**numbered**	**paragraphs**	**in**	**this**	**booklet**	**explain**	**the**	**features**	**.**
和	相应的	编号	段落	在	这	小册子	解释	这	特征	.

本手册中相应的编号段落解释了这些功能。

[juː; jʊ] [meɪ] ['entər][ðə; ði][kæsə] [grænd] ([bɪg] [haʊs]) ['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ]['reɪndʒər] - [kən'dʌktɪd] ['gaɪdɪd]

You	**may**	**enter**	**the**	**Casa**	**Grande**	**(**	**Big**	**House**	**)**	**only**	**on**	**a**	**ranger**	**-**	**conducted**	**guided**
你	可能	进入	这	卡萨	格兰德	(	大的	房子	)	仅有的	在	一个	游侠	-	实施	引导

[tʊr] . [wʌn] .

tour	**.**	**1**	**.**
旅游	.	1	.

只有参加由护林员带领的导览团，才能进入卡萨格兰德（大房子）。

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - ['jɪrz] [ə'goʊ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

From	**about**	**2**	**,**	**000**	**years**	**ago**	**until**	**about**	**A**	**.**	**D**	**.**	**1450**	**,**
从	关于	2	,	-	年	前	直到	关于	一个	.	D	.	-	,

从大约2000年前到公元1450年左右，

['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ə; eɪ][stoʊn] - [eɪdʒ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]

people	living	in	this	area	developed	and	expanded	a	stone	-	age	civilization	that	the
人们	活的	在	这	区域	发达	和	扩展	一个	石头	-	年龄	文明	那	这

[ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts][kɔːl][ðə; ði]['həuhəukɑːm] ([hoʊ] - [hoʊ] - [kɑm]) ['kʌltʃər] .

archeologists	call	the	Hohokam	(	Ho	-	Ho	-	Kahm	)	culture	.
考古学家	称呼	这	霍霍坎	(	何	-	何	-	卡姆	)	文化	.

生活在这一地区的人们发展并壮大了石器时代文明，考古学家称之为霍霍坎（Ho-Ho-Kahm）文化。

['həuhəukɑːm] [miːnz] “ [ðoʊz] [huː] have2

Hohokam	means	“	those	who	have2
霍霍坎	方法	“	那些	WHO	have2

Hohokam 的意思是“那些拥有2的人”。

[gɔːn] ” [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['piːmə]['indiəns] , [huː] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli]

gone	”	in	the	language	of	the	nearby	Pima	Indians	,	who	are	probably
已消失	”	在	这	语言	的	这	附近	皮马	印度人	,	WHO	是	大概

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['piːp(ə)l] .

descendants	of	these	prehistoric	people	.
后代	的	这些	史前	人们	.

用附近皮马印第安人的语言来说就是“消失了”，他们可能是这些史前人类的后裔。

[ðə; ði]['həuhəukɑːm] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ['bɪldɪŋ] [wɔːld] ['vɪlɪdʒəz]

The	Hohokam	lived	in	this	region	for	many	centuries	before	building	walled	villages
这	霍霍坎	居住地	在	这	地区	为了	许多	几个世纪	前	建筑	有围墙的	村庄

[laɪk] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd] - .

like	this	between	A	.	D	.	1300	and	1450	.
喜欢	这	之间	一个	.	D	.	-	和	-	.

在公元 1300 年至 1450 年间建造像这样的有围墙的村庄之前，霍霍坎人已经在这个地区生活了许多世纪。

[praɪ'merəli]['fɑːrmɚz] , ['reɪzɪŋ] [kɔːrn] , [biːnz] , [skwɑːʃ] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ,

Primarily	farmers	,	raising	corn	,	beans	,	squash	,	and	cotton	,
主要	农民	,	提高	玉米	,	豆子	,	壁球	,	和	棉布	,

主要是农民，种植玉米、豆类、南瓜和棉花。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ɪk'stensɪv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][kə'næl] ['sɪstəmz] [ðæt] [tʊk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hiːlə] (['hiː]

they	developed	extensive	irrigation	canal	systems	that	took	water	from	the	Gila	(	Hee
他们	发达	广泛的	灌溉	运河	系统	那	采取	水	从	这	吉拉	(	熙

- [lɑː]) ['rɪvər] .

-	la	)	River	.
-	拉	)	河	.

他们建立了广泛的灌溉渠系统，从吉拉河引水。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'bændənd] .

About	A	.	D	.	1450	,	this	village	and	others	like	it	were	abandoned	.
关于	一个	.	D	.	-	,	这	村庄	和	其他的	喜欢	它	是	弃	.

大约在公元 1450 年，这个村庄和其他类似的村庄被废弃了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

We	do	not	know	why	.
我们	做	不是	知道	为什么	.

我们不知道为什么。

[wen] [ðə; ði]['spænjərdz] [iks'plɔːd] [ðɪs] ['eriə] , [ðeɪ] [faʊnd]['piːmɑːz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]['oʊpən]['vɪlɪdʒəz]

When	the	Spaniards	explored	this	area	,	they	found	Pimas	,	living	in	open	villages
什么时候	这	西班牙人	探索	这	区域	,	他们	成立	皮马斯	,	活的	在	打开	村庄

[ænd; ənd] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ðer; ðər]['fɑːrmlænd] ,

and	irrigating	their	farmlands	,
和	灌溉	他们的	农田	,

西班牙人探索这一地区时，发现了皮马人，他们居住在开阔的村落里，灌溉着农田。

['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] . [ˌtuːˈtuː] .

several	miles	to	the	west	.	2	.
一些	英里	到	这	西方	.	2	.

向西数英里。2.

['vɪlɪdʒ] [wɔːl] .

Village	Wall	.
村庄	墙	.

村墙。

[ðə; ði] [wɔːl] [əˈraʊnd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [əˈrɪdʒənəli] [stʊd] ['sɛvən][tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] .

The	wall	around	this	village	originally	stood	7	to	11	feet	high	.
这	墙	大约	这	村庄	起初	站立	7	到	-	脚	高的	.

这个村庄周围的城墙最初有7到11英尺高。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dɔːˌweɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	no	doorways	in	it	.
那里	是	不	门口	在	它	.

里面没有门。

[ðɪs] [wɔːl] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kə'liːtʃi] ,

This	wall	and	building	of	this	village	are	of	caliche	,
这	墙	和	建筑	的	这	村庄	是	的	钙质层	,

这座村庄的围墙和建筑都是用石灰岩建造的。

[ə; eɪ]['laɪmɪ] ['sʌbsɔɪl] [faʊnd] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][faɪv] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] .

a	limy	subsoil	found	2	to	5	feet	below	the	surface	of	this	region	.
一个	石灰质	底土	成立	2	到	5	脚	以下	这	表面	的	这	地区	.

该地区地表以下 2 至 5 英尺处存在石灰质底土。

[tuː; tə][get][ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['indiəns] [juːst] ['lædərz] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

To	get	in	or	out	of	the	village	the	Indians	used	ladders	to	climb	over	the
到	得到	在	或者	出去	的	这	村庄	这	印度人	用过的	梯子	到	爬	超过	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

印第安人进出村庄时会使用梯子翻越围墙。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] [ˌriːɪn'fɔːrst] ,

The	foundations	,	all	that	remain	of	the	wall	,	are	covered	with	wire	reinforced	,
这	基础	,	全部	那	保持	的	这	墙	,	是	涵盖	和	金属丝	加强型	,

墙体仅存的地基部分，都覆盖着加固的铁丝网。

['tɪntɪd] - [sɪ'ment] ['stʌkoʊ][tuː; tə] [prə'tekt][ðem; ðəm] .

tinted	-	cement	stucco	to	protect	them	.
有色	-	水泥	灰泥	到	保护	他们	.

用有色水泥灰泥保护它们。

['stepɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [meɪ] ['dæmɪdʒ] [ðem; ðəm] .

Stepping	or	sitting	on	the	walls	may	damage	them	.
步进	或者	坐着	在	这	墙壁	可能	损害	他们	.

踩踏或坐在墙上可能会损坏墙壁。

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Help	us	to	protect	the	walls	.
帮助	我们	到	保护	这	墙壁	.

请帮助我们保护城墙。

[θriː] . ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

3	.	Living	Room	.
3	.	活的	房间	.

3. 客厅。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] - [ruːmz; rʊmz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [wɔːl] .

This	room	is	one	of	approximately	60	rooms	inside	the	compound	wall	.
这	房间	是	一	的	大约	-	房间	里面	这	化合物	墙	.

这间房间是院墙内大约 60 间房间之一。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [kə'liːtʃi] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['leər] [ʌv; əv]

Walls	and	floors	were	made	of	caliche	,	and	ceilings	were	layers	of
墙	和	楼层	是	制成	的	钙质层	,	和	天花板	是	层	的

[poʊlz] ,

poles	,
杆子	,

墙壁和地板是用石灰岩制成的，天花板是用多层木杆搭建的。

[səˈgwɑːroʊ][rɪbz] , [ænd; ənd] [riːdz] [kæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [kə'liːtʃi] .

saguaro	ribs	,	and	reeds	capped	with	a	covering	of	caliche	.
仙人掌	肋骨	,	和	芦苇	封顶	和	一个	覆盖	的	钙质层	.

仙人掌的肋骨，以及覆盖着钙质层的芦苇。

[sʌm; səm][ruːmz; rʊmz] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [hæd; həd] ['dɔːˌweɪz] ; ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] ['hætʃweɪ]

Some	rooms	,	like	this	one	,	had	doorways	;	other	rooms	had	hatchways
一些	房间	,	喜欢	这	一	,	有	门口	;	其他	房间	有	舱口

[ɪn][ðə; ði] [ruːf] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .

in	the	roof	centers	.
在	这	屋顶	中心	.

有些房间，比如这个房间，有门；而有些房间则在屋顶中央设有舱口。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kleɪ] ['faɪər][pɪt] , [ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ]

A	small	clay	fire	pit	,	about	1	foot	in	diameter	,	was	in	the	center	of	each
一个	小的	黏土	火	坑	,	关于	1	脚	在	直径	,	曾是	在	这	中心	的	每个

[ruːm] .

room	.
房间	.

每个房间的中央都有一个直径约 1 英尺的小型陶土火坑。

['dʊrɪŋ] [hɑːt] ['weðər] , ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

During	hot	weather	,	cooking	was	done	out	of	doors	.
期间	热的	天气	,	烹饪	曾是	完毕	出去	的	门	.

天气炎热时，人们都在户外做饭。

([siː] [nekst][peɪdʒ]) . [fɔːr] .

(	See	next	page	)	.	4	.
(	看	下一个	页	)	.	4	.

（见下一页）4.

[ðə; ði][kæsə] [grænd] — [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər] .

The	Casa	Grande	—	Northeast	Corner	.
这	卡萨	格兰德	—	东北	角落	.

卡萨格兰德——东北角。

[ðə; ði][kæsə] [grænd] [wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ɑːn][noʊ'vembər] - , - ,

The	Casa	Grande	was	first	seen	by	a	European	on	November	27	,	1694	,
这	卡萨	格兰德	曾是	第一的	已见	经过	一个	欧洲的	在	十一月	-	,	-	,

卡萨格兰德岛于1694年11月27日首次被一位欧洲人发现。

[wen] ['fɑːðər] ['kiːnoʊ] , [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrər] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['eriə] .

when	Father	Kino	,	a	Jesuit	missionary	and	explorer	,	visited	the	area	.
什么时候	父亲	电影院	,	一个	耶稣会	传教士	和	探险家	,	到访	这	区域	.

当耶稣会传教士兼探险家基诺神父访问该地区时。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kæsə] [grænd] , [ɔːr][bɪg] [haʊs] ,

He	called	the	building	the	Casa	Grande	,	or	Big	House	,
他	称为	这	建筑	这	卡萨	格兰德	,	或者	大的	房子	,

他把这座建筑称为卡萨格兰德，也就是大房子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['strʌktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌærɪ'zoʊnə] .

because	it	was	the	biggest	structure	he	had	seen	in	southern	Arizona	.
因为	它	曾是	这	最大	结构	他	有	已见	在	南部	亚利桑那	.

因为这是他在亚利桑那州南部见过的最大的建筑物。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [stiːl] ['kænəpi][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði][kæsə] [grænd] [frʌm; frəm]

The	large	steel	canopy	was	erected	in	1932	to	protect	the	Casa	Grande	from
这	大的	钢	树冠	曾是	竖立	在	-	到	保护	这	卡萨	格兰德	从

[reɪn] .

rain	.
雨	.

1932 年，为了保护卡萨格兰德酒店免受雨淋，建造了大型钢结构顶棚。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , [θriː]

This	building	has	not	been	restored	,	3
这	建筑	有	不是	到过	恢复	,	3

这座建筑尚未修复，3

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['krʌmblɪŋ] ['fɜːrðər] , [ðə; ði]['ruːɪn][wʌz; wəz]['steɪbəlaɪzd][ɪn] - .

but	to	keep	it	from	crumbling	further	,	the	ruin	was	stabilized	in	1891	.
但	到	保持	它	从	摇摇欲坠	更远	,	这	废墟	曾是	稳定	在	-	.

但为了防止它进一步坍塌，该废墟于 1891 年进行了加固。

[ðə; ði] [ˌʌndər'kʌt] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ,

The	undercut	base	of	the	ruin	was	filled	with	bricks	and	cement	,
这	底切	根据	的	这	废墟	曾是	已填	和	砖块	和	水泥	,

废墟底部凹陷处用砖块和水泥填满。

[tuː] - [baɪ] - [fɔːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [stiːl] [rɑːdz][wɜːr; wər]

two	-	by	-	fours	were	placed	over	the	doorways	,	and	two	steel	rods	were
二	-	经过	-	四	是	放置	超过	这	门口	,	和	二	钢	杆	是

[in'səːtid][tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] .

inserted	to	brace	the	south	wall	.
插入	到	支撑	这	南	墙	.

在门口上方放置了 2x4 的木条，并在南墙上插入了两根钢筋来加固。

['lɪvɪŋ] [ruːm]

Living	Room
活的	房间

客厅

[ðə; ði][kæsə] [grænd] , [ˌnɔːrθ'iːst] Corner45 .

The	Casa	Grande	,	Northeast	Corner45	.
这	卡萨	格兰德	,	东北	Corner45	.

卡萨格兰德，东北角45。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

The	North	Side	.
这	北	边	.

北区。

[ðə; ði] [wʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪz][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	wood	over	the	doorway	is	not	original	.
这	木头	超过	这	门口	是	不是	原来的	.

门框上方的木板并非原装。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæsə] [grænd] .

There	is	no	original	wood	remaining	in	the	Casa	Grande	.
那里	是	不	原来的	木头	其余的	在	这	卡萨	格兰德	.

卡萨格兰德酒店里已经没有保留任何原有的木材了。

['fɑːðər] ['kiːnoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bəːnd] [aʊt]['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['vɪzɪt] .

Father	**Kino**	**reported**	**it**	**as**	**burned**	**out**	**prior**	**to**	**his**	**1694**	**visit**	**.**
父亲	电影院	据报道	它	作为	烧伤	出去	事先的	到	他的	-	访问	.

据基诺神父记载，在他 1694 年到访之前，这座建筑已被烧毁。

[ðoʊ] [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌpər] [θriː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] [grænd] [wɜːr; wər]

Though	**four**	**stories**	**high**	**,**	**only**	**the**	**upper**	**three**	**stories**	**of**	**the**	**Casa**	**Grande**	**were**
尽管	四	故事	高的	,	仅有的	这	上	三	故事	的	这	卡萨	格兰德	是

[juːst] .

used	**.**
用过的	.

卡萨格兰德虽然有四层楼高，但只使用了上面的三层。

[ðə; ði][faɪv] [graʊnd] - ['stɔːri][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['plætfɔːrm]

The	**five**	**ground**	**-**	**story**	**rooms**	**were**	**filled**	**with**	**earth**	**to**	**form**	**a**	**platform**
这	五	地面	-	故事	房间	是	已填	和	地球	到	形式	一个	平台

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	**,**
基础	,

底层五间房间被泥土填满，形成一个平台地基。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] [θruː] [ðə; ði]

and	**a**	**ladder**	**was**	**used**	**to**	**gain**	**access**	**to**	**the**	**second**	**story**	**through**	**the**
和	一个	梯子	曾是	用过的	到	获得	使用权	到	这	第二	故事	通过	这

['dɔːrweɪ] [siːn] [hɪr] .

doorway	**seen**	**here**	**.**
门口	已见	这里	.

然后，人们使用梯子通过图中所示的门口进入二楼。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['ʃoʊldər] [haɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hoʊlz]

To	**the**	**right**	**of**	**the**	**doorway**	**and**	**about**	**shoulder**	**high**	**are**	**a**	**line**	**of**	**holes**
到	这	正确的	的	这	门口	和	关于	肩膀	高的	是	一个	线	的	孔

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

in	**the**	**wall**	**.**
在	这	墙	.

门口右侧，大约齐肩高的地方，墙上有一排洞。

[ðiːz] [ʃoʊ] [wer] [ə; eɪ] [ruːf] , ['prɑːbəbli][fɔːr; fər] [ʃeɪd] , [wʌz; wəz] ['sɔkitid] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] . [sɪks]

These	**show**	**where**	**a**	**roof**	**,**	**probably**	**for**	**shade**	**,**	**was**	**socketed**	**into**	**the**	**wall**	**.**	**6**
这些	展示	在哪里	一个	屋顶	,	大概	为了	阴影	,	曾是	插座	进入	这	墙	.	6

.

:
.

这些图显示了屋顶（可能是为了遮荫）与墙壁的连接处。6.

[west] [saɪd] .

West	**Side**	**.**
西方	边	.

西区。

['noʊtɪs] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [kræks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] [grænd] .

Notice	**the**	**series**	**of**	**horizontal**	**cracks**	**along**	**the**	**west**	**wall**	**of**	**the**	**Casa**	**Grande**	**.**
注意	这	系列	的	水平的	裂缝	沿着	这	西方	墙	的	这	卡萨	格兰德	.

请注意卡萨格兰德西墙上的一系列水平裂缝。

[ðə; ði] [kræks] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv] [kə'liːtʃi] [mʌd] .

The	**cracks**	**show**	**that**	**the**	**walls**	**were**	**built**	**with**	**layers**	**of**	**caliche**	**mud**	**.**
这	裂缝	展示	那	这	墙壁	是	建造	和	层	的	钙质层	泥	.

裂缝表明，这些墙壁是用多层钙质泥建造的。

[iːtʃ] ['leɪər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [θɪk] .
Each layer was about 26 inches thick .
每个 层 曾是 关于 - 英寸 厚的 .

每层厚度约为26英寸。

[brɪks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [juːst] .
Bricks were not used .
砖块 是 不是 用过的 .

未使用砖块。

[ðə; ði] ['indiəns] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə'doʊbi] [brɪks] [ʌn'tɪl] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [priːsts] ['sentʃəriz]
The Indians did not make adobe bricks until taught by the Spanish priests centuries
这 印度人 做过 不是 制作 Adobe 砖块 直到 教授 经过 这 西班牙语 神父 几个世纪
['leɪtər] .
later .
之后 .

几个世纪后，西班牙传教士才教会了印第安人制作土坯砖。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [blɑːkt] [wʌn] .
Above the enlarged open doorway is a blocked one .
多于 这 放大 打开 门口 是 一个 已屏蔽 一 .

在扩大的敞开式门口上方，有一个被堵住的门。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [siːld] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] ,
The upper doorway was sealed by the Indians ,
这 上 门口 曾是 密封 经过 这 印度人 ,

上面的门被印第安人封死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] .
but they left a small opening for ventilation at the bottom of the block .
但 他们 左边 一个 小的 开幕 为了 通风 在 这 底部 的 这 堵塞 .

但他们在砖块底部留了一个小开口用于通风。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hoʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blɑːkt] ['dɔːrweɪ] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['lɪntl] [poʊlz]
The large hole above the blocked doorway is where the original wooden lintel poles
这 大的 洞 多于 这 已屏蔽 门口 是 在哪里 这 原来的 木制的 楣 杆子
[rɔtid] [ə'weɪ] ,
rotted away ,
腐烂的 离开 ,

被堵住的门上方的大洞是原来木制门楣腐烂后留下的。

['kɔːzɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [fɔːl] .
causing part of the wall to fall .
导致 部分 的 这 墙 到 落下 .

导致部分墙体坍塌。

[bəuθ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːkt] ['dɔːrweɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði]
Both to left and right of the blocked doorway are small windows in the
两个都 到 左边 和 正确的 的 这 已屏蔽 门口 是 小的 视窗 在 这
[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ruːmz; rʊmz] .
north and south rooms .
北 和 南 房间 .

在被堵住的门口左右两侧，南北房间里各有一扇小窗户。

[ðə; ði] [left] ['wɪndoʊ] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['wɪndoʊ] [ɪz] [skwer] .
The left window is round and the right window is square .
这 左边 窗户 是 圆形的 和 这 正确的 窗户 是 正方形 .

左边的窗户是圆形的，右边的窗户是方形的。

[ɪn][ðə; ði] - , [ed] ['ʃiːfəlɪn] , [ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv] ['tuːmstoʊn] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [tʊk] [ðɪs]

In	the	1880's	,	Ed	Schieffelin	,	the	founder	of	Tombstone	,	Arizona	,	took	this
在	这	-	,	艾德	谢弗林	,	这	创始人	的	墓碑	,	亚利桑那	,	采取	这

['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] [grænd] .

photograph	of	the	Casa	Grande	.
照片	的	这	卡萨	格兰德	.

19 世纪 80 年代，亚利桑那州墓碑镇的创始人埃德·谢弗林拍摄了这张卡萨格兰德的照片。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [di'tiəriəreitid] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðen] .

The	structure	has	deteriorated	little	since	then	.
这	结构	有	恶化	小的	自从	然后	.

自那时以来，该建筑结构几乎没有损坏。

['sɛvən] . [saʊθ] [saɪd] .

7	.	South	Side	.
7	.	南	边	.

7. 南侧。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [blɑːkt] ['dɔːˌweɪz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli][led]['ɪntuː][ðə; ði] [west] ['sekənd][ænd; ənd]

Here	are	two	more	blocked	doorways	that	originally	led	into	the	west	second	and
这里	是	二	更多的	已屏蔽	门口	那	起初	引领	进入	这	西方	第二	和

[θɜːrd] - ['stɔːri][ruːmz; rʊmz] .

third	-	story	rooms	.
第三	-	故事	房间	.

这里还有两扇被封堵的门，它们原本通往西侧的二楼和三楼房间。

['dɔːˌweɪz] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] ['indiəns][ɑːr; ər]['smɔːlər][ðæn; ðən]['mɑːdərn] ['entrɪˌweɪ] ,

Doorways	made	by	these	Indians	are	smaller	than	modern	entryways	,
门口	制成	经过	这些	印度人	是	较小的	比	现代的	入口	,

这些印度人建造的门比现代的入口要小。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [smɔːl] .

but	this	does	not	mean	that	the	people	were	small	.
但	这	做	不是	意思是	那	这	人们	是	小的	.

但这并不意味着当时的人民身材矮小。

['dʊrɪŋ] [bæd] ['weðər] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][mæts][ænd; ənd]

During	bad	weather	these	openings	could	have	been	closed	off	with	mats	and
期间	坏的	天气	这些	开口	可以	有	到过	关闭	离开	和	垫子	和

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

恶劣天气时，这些开口可能会用垫子和兽皮封闭起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['smɔːlər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [blɑːk] .

and	the	smaller	the	doorway	,	the	easier	it	was	to	block	.
和	这	较小的	这	门口	,	这	更轻松	它	曾是	到	堵塞	.

门洞越小，就越容易堵住。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][let][ɪn] [les] [koʊld][er] . [faɪv]

Moreover	,	it	let	in	less	cold	air	.	5
而且	,	它	让	在	较少的	寒冷的	空气	.	5

此外，它还能减少冷空气的进入。5

[west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] Grande6

West	Side	of	the	Casa	Grande6
西方	边	的	这	卡萨	Grande6

卡萨格兰德西侧6

[ðə; ði] [raʊnd] [hoʊlz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [wɜːr; wər] [biːm] ['sɑːkəts] .

The	round	holes	in	a	line	between	the	doorways	were	beam	sockets	.
这	圆形的	孔	在	一个	线	之间	这	门口	是	光束	插座	.

门道之间一排的圆形孔洞是梁座。

[poʊlz] [ʌv; əv] ['pɪnjən] [paɪn] [ænd; ənd] / [ɔ:r] ['dʒu:nɪpər] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ænd; ənd] [spænd] [ðə; ði]

Poles	of	pinyon	pine	and	/	or	juniper	formed	the	ceilings	and	spanned	the
波兰人	的	松子	松树	和	/	或者	杜松	形成	这	天花板	和	跨越	这

[wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

width	of	the	room	.
宽度	的	这	房间	.

房间的天花板由矮松和/或杜松的杆子构成，横跨整个房间的宽度。

[krɔ:s] - ['sekʃ(ə)n] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:f] .

Cross	-	section	Drawing	of	a	Roof	.
叉	-	部分	绘画	的	一个	屋顶	.

屋顶横截面图。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['plæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [kə'li:tʃi] ,

The	interior	plaster	of	the	west	wall	was	made	from	caliche	,
这	内部的	石膏	的	这	西方	墙	曾是	制成	从	钙质层	,

西墙内壁的灰泥是用石灰质材料制成的。

[graʊnd] [faɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['mɔ:rtər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ['sɪftɪd] [aʊt] .

ground	fine	in	a	stone	mortar	and	with	the	gravel	sifted	out	.
地面	美好的	在	一个	石头	砂浆	和	和	这	碎石	筛过的	出去	.

用石臼磨成细粉，筛去碎石。

[ðɪs] ['plæstər] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [oʊld] .

This	plaster	is	more	than	650	years	old	.
这	石膏	是	更多的	比	-	年	老的	.

这幅石膏像已有650多年的历史。

[neɪmz] [kʌt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['plæstər] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

Names	cut	into	the	plaster	date	from	the	last	half	of	the	last	century	,
姓名	切	进入	这	石膏	日期	从	这	最后的	一半	的	这	最后的	世纪	,

刻在石膏上的名字可以追溯到上世纪后半叶。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kʌt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['plæstər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl]

and	were	cut	into	the	plaster	before	the	ruin	was	protected	by	the	Federal
和	是	切	进入	这	石膏	前	这	废墟	曾是	受保护	经过	这	联邦

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

在联邦政府保护这处遗址之前，这些图案就已经刻在了石膏上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [neɪmz] ,

Because	of	these	names	,
因为	的	这些	姓名	,

因为这些名字，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsə] [grænd] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] ['vændəlaɪzd] ,

and	the	fact	that	the	interior	of	the	Casa	Grande	may	easily	be	vandalized	,
和	这	事实	那	这	内部的	的	这	卡萨	格兰德	可能	容易地	是	被破坏	,

而且卡萨格兰德酒店的内部很容易遭到破坏。

['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ru:ɪn] ['oʊnli] [ɑ:n] ['reɪndʒər] - [kən'dʌktɪd] ['gaɪdɪd] [tuə; tu:r]

visitors	are	permitted	to	enter	the	ruin	only	on	ranger	-	conducted	guided	tours
访客	是	允许	到	进入	这	废墟	仅有的	在	游侠	-	实施	引导	旅游

. [eɪt] .

.	8	.
.	8	.

游客只能在护林员带领的导览团的带领下进入遗址参观。8.

[ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:rnər] .

Southeast	Corner	.
东南	角落	.

东南角。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsə] [grænd] [ɑ:r; ər] ['hevi] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ,

The	walls	of	the	Casa	Grande	are	heavy	and	massive	,
这	墙壁	的	这	卡萨	格兰德	是	重的	和	大量的	,

卡萨格兰德的墙壁厚重而巨大。

['reɪndʒɪŋ] [ɪn] ['θɪknəs] [frʌm; frəm] 4½ [tu:; tə] 1¾ [fi:t] .

ranging	in	thickness	from	4½	to	1¾	feet	.
范围	在	厚度	从	4½	到	1¾	脚	.

厚度从 4½ 英尺到 1¾ 英尺不等。

[tu:; tə] [seɪv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

To	save	work	and	to	reduce	weight	on	the	foundation	,
到	节省	工作	和	到	减少	重量	在	这	基础	,

为了节省工作量并减轻地基的重量，

[ðə; ði] ['indiəns] ['nærəud] [ðə; ði] [wɔ:lz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ʌp] . ['sɛvən]

the	Indians	narrowed	the	walls	as	they	built	them	up	.	7
这	印度人	范围缩小	这	墙壁	作为	他们	建造	他们	向上	.	7

印第安人在建造城墙的过程中逐渐收窄了城墙。[7]

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜ:rfɪs] ['baʊz, 'boʊz] ['ɪnwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔ:l] ['raɪzɪz] .

The	outside	surface	bows	inward	as	the	wall	rises	.
这	外部	表面	弓	向内	作为	这	墙	上升	.

随着墙体升高，外表面向内弯曲。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['sɜ:rfɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['nɪrli] ['vɜ:rtɪk(ə)l] .

The	inside	surface	,	however	,	is	nearly	vertical	.
这	里面	表面	,	然而	,	是	几乎	垂直的	.

然而，内表面几乎是垂直的。

([si:] ['foʊtoʊ]) .

(	See	photo	)	.
(	看	照片	)	.

（见照片）。

[ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsə] Grande9 .

Southeast	Corner	of	the	Casa	Grande9	.
东南	角落	的	这	卡萨	Grande9	.

Casa Grande 东南角9。

['berid] [wɔ:lz] .

Buried	Walls	.
埋葬	墙	.

埋藏的墙壁。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [tɑ:ps]

If	you	look	closely	at	the	surface	of	the	ground	you	can	see	the	tops
如果	你	看	密切	在	这	表面	的	这	地面	你	能	看	这	最高额

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ru:mz; rʊmz] .

of	the	walls	of	some	rooms	.
的	这	墙壁	的	一些	房间	.

仔细观察地面，可以看到一些房间的墙壁顶部。

[ði:z] [ru:mz; rʊmz] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'ɛkskəˌveɪtɪd] .

These	rooms	are	unexcavated	.
这些	房间	是	未挖掘的	.

这些房间尚未发掘。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [fʊt] [bɪ'loʊ] [graʊnd] ['sɜ:rfɪs] ,

Probably	the	floor	of	this	room	is	less	than	one	foot	below	ground	surface	,
大概	这	地面	的	这	房间	是	较少的	比	一	脚	以下	地面	表面	,

这间房间的地板可能低于地面不到一英尺。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] [rɪ'meɪn] . - .

and	only	the	foundations	of	the	walls	remain	.	10	.
和	仅有的	这	基础	的	这	墙壁	保持	.	-	.

只剩下墙基了。10.

[ˌsaʊθ'west] ['bɪldɪŋ] .

Southwest	Building	.
西南	建筑	.

西南楼。

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʃoʊn] [æt; ət][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	high	walls	shown	at	top	of	the	next	page	are	all	that	remain	of	a
这	高的	墙壁	所示	在	顶部	的	这	下一个	页	是	全部	那	保持	的	一个

[θriː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] ['vɪlɪdʒ] .

three	-	story	building	that	stood	in	this	southwest	corner	of	the	walled	village	.
三	-	故事	建筑	那	站立	在	这	西南	角落	的	这	有围墙的	村庄	.

下一页顶部所示的高墙是曾经矗立在这个有围墙村庄西南角的一座三层建筑仅存的遗迹。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [wer] ['sevrəl] ['fæməliz] [slept] , [wɜːrkt] ,

These	rooms	apparently	were	living	rooms	where	several	families	slept	,	worked	,
这些	房间	显然	是	活的	房间	在哪里	一些	家庭	睡着了	,	工作	,

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ðer; ðər] [fuːd] ,

and	stored	their	food	,
和	存储	他们的	食物	,

这些房间显然是起居室，好几个家庭在那里睡觉、工作和储存食物。

[tuːlz] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

tools	,	and	clothing	.
工具	,	和	衣服	.

工具和衣物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [red] ['həuhəukɑːm]['dʒɑːrz][ɪn][ðə; ði]['vɪzɪtər] ['sentər] [ɪg'zɪbɪt] [ruːm] [wʌz; wəz]

One	of	the	large	red	Hohokam	jars	in	the	Visitor	Center	exhibit	room	was
一	的	这	大的	红色的	霍霍坎	罐子	在	这	游客	中心	展览	房间	曾是

[rɪ'kʌvərd] [nɪr] [hɪr] . - .

recovered	near	here	.	11	.
恢复	靠近	这里	.	-	.

游客中心展厅里的一个大型红色霍霍坎陶罐就是在这里附近发现的。11.

['aʊtər] [wɔːl] .

Outer	Wall	.
外	墙	.

外墙。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːl] .

This	is	another	part	of	the	village	wall	.
这	是	其他	部分	的	这	村庄	墙	.

这是村墙的另一部分。

[tuː; tə] [seɪv] ['leɪbər] , [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'genst]

To	save	labor	,	the	west	side	of	the	three	-	story	building	was	built	against
到	节省	劳动	,	这	西方	边	的	这	三	-	故事	建筑	曾是	建造	反对

[ðə; ði][wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

为了节省劳动力，这座三层建筑的西侧是靠墙建造的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [fjuːks] conducted8

During	the	winter	of	1906	-	07	,	Dr	.	J	.	W	.	Fewkes	conducted8
期间	这	冬天	的	-	-	-	,	博士	.	J	.	W	.	菲克斯	conducted8

1906-07 年冬季，JW Fewkes 博士进行了8

[ˌekskə'veɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['ruːɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

excavations	**in**	**this**	**ruin**	**for**	**the**	**Smithsonian**	**Institution**	**.**
挖掘	在	这	废墟	为了	这	史密森尼	机构	.

史密森学会在此遗址进行挖掘工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [də'briː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [stʊd] ['sɛvən]

He	**found**	**debris**	**along**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**wall**	**indicating**	**that**	**it**	**once**	**stood**	**7**
他	成立	碎片	沿着	这	外部	的	这	墙	表明	那	它	一次	站立	7

[tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] .

to	**11**	**feet**	**high**	**.**
到	-	脚	高的	.

他在墙外侧发现了瓦砾，这表明这堵墙曾经有 7 到 11 英尺高。

(['bɑːtəm] , [left]) .

(	**Bottom**	**,**	**left**	**)**	**.**
(	底部	,	左边	)	.

（左下角）

[ˌsaʊθ'west] ['bɪldɪŋ]

Southwest	**Building**
西南	建筑

西南楼

['aʊtər] Wall912 .

Outer	**Wall912**	**.**
外	Wall912	.

外墙912。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [juː; jʊ][kæn; kən] [vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmpaʊnd] .

From	**this**	**vantage**	**point**	**you**	**can**	**view**	**the**	**whole**	**compound**	**.**
从	这	优势	观点	你	能	看法	这	所有的	化合物	.

从这个位置可以看到整个建筑群。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn'kloʊzd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] 2⅛ ['eikəs] .

The	**walls**	**enclosed**	**an**	**area**	**of**	**2⅛**	**acres**	**.**
这	墙壁	内	一个	区域	的	2⅛	英亩	.

围墙圈起了 2⅛ 英亩的区域。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][wʌn]['stɔːri] [haɪ] .

Most	**of**	**the**	**dwellings**	**in**	**the**	**village**	**were**	**one**	**story**	**high**	**.**
最多	的	这	住宅	在	这	村庄	是	一	故事	高的	.

村里的大部分房屋都是一层楼高。

[ɪn] - , [pɔːl] [koʊz] , [æn; ən][ˌærɪ'zoʊnə]['ɑːrtɪst] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] .

In	**1951**	**,**	**Paul**	**Coze**	**,**	**an**	**Arizona**	**artist**	**,**	**painted**	**a**	**restoration**	**of**	**the**	**Ruin**	**.**
在	-	,	保罗	关爱	,	一个	亚利桑那	艺术家	,	绘	一个	恢复	的	这	废墟	.

1951年，亚利桑那州艺术家保罗·科泽绘制了一幅废墟修复图。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] , [ɑːn][peɪdʒ] - , [meɪ] [help] [juː; jʊ] ['vɪʒuəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [laɪk] -

This	**painting**	**,**	**on**	**page**	**10**	**,**	**may**	**help**	**you**	**visualize**	**what**	**the**	**village**	**looked**	**like**	**650**
这	绘画	,	在	页	-	,	可能	帮助	你	可视化	什么	这	村庄	看起来	喜欢	-

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

第 10 页上的这幅画或许能帮助你想象 650 年前村庄的样子。

[ðə; ði] [haɪ] ['stændɪŋ] [wɔːlz] [tuː; tə][jʊr; jər] [left] [ɑːr; ər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	**high**	**standing**	**walls**	**to**	**your**	**left**	**are**	**remains**	**of**	**the**	**tall**	**building**	**in**	**the**
这	高的	常设	墙壁	到	你的	左边	是	遗迹	的	这	高的	建筑	在	这

['loʊər] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

lower	**left**	**-**	**hand**	**corner**	**of**	**the**	**painting**	**.**
降低	左边	-	手	角落	的	这	绘画	.

你左侧高耸的墙体是画作左下角那座高楼的遗迹。

[ðə; ði][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][ˈɪndiən][kəˈnæl][juːst][tuː; tə] [ˈɪrɪgeɪt] [ˈfɑːrmlænd][ɪn] [ðɪs] [ˈeriə] [leɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	prehistoric	Indian	canal	used	to	irrigate	farmlands	in	this	area	lay	north	of	the
这	史前	印度	运河	用过的	到	灌溉	农田	在	这	区域	躺	北	的	这

[ˈmɑːnjumənt][bʌt; bət] [kɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [pæst] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] [ʃed] [ˈvɪzəb(ə)l]

Monument	but	curved	to	the	south	and	passed	near	the	farm	shed	visible
纪念碑	但	弯曲	到	这	南	和	通过了	靠近	这	农场	棚	可见的

[wʌn] - [hæf][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][west] .

one	-	half	mile	to	the	west	.
一	-	一半	英里	到	这	西方	.

史前印第安人用来灌溉该地区农田的运河位于纪念碑以北，但向南弯曲，经过西边半英里处可见的农舍附近。

[ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][west][ɪz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][kə'næl] .

The	high	bank	to	the	south	and	west	is	the	line	of	the	modern	canal	.
这	高的	银行	到	这	南	和	西方	是	这	线	的	这	现代的	运河	.

南面和西面的高堤是现代运河的走向。

[ðə; ði]['indiəns] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mɑːdərn][kə'næl] ,

The	Indians	cultivated	the	land	to	the	west	beyond	the	modern	canal	,
这	印度人	栽培	这	土地	到	这	西方	超过	这	现代的	运河	,

印第安人耕种了现代运河以西的土地。

['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] - [hæf][tuː; tə][wʌn][maɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [fiːldz] . - .

walking	from	one	-	half	to	one	mile	to	reach	their	fields	.	13	.
步行	从	一	-	一半	到	一	英里	到	抵达	他们的	字段	.	-	.

步行半英里到一英里才能到达他们的田地。13.

[ˌsaʊθ'iːst] ['kwɔːrtər] .

Southeast	Quarter	.
东南	四分之一	.

东南区。

[ðə; ði]['veɪkənt]['eriə][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [wʌns][hæd; həd] ['haʊzɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	vacant	area	to	your	right	once	had	houses	on	it	,
这	空缺	区域	到	你的	正确的	一次	有	房屋	在	它	,

你右边那片空地以前建过房子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['ræðər] ['flɪmzi] ['ʌpraɪt] - [poʊl] - [ænd; ənd] - [mʌd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	they	were	of	rather	flimsy	upright	-	pole	-	and	-	mud	construction	and
但	他们	是	的	相当	脆弱的	直立	-	极	-	和	-	泥	建造	和

['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [flɔːrz] [ænd; ənd][wɔːl][poʊst][hoʊlz] .

little	remains	of	them	but	floors	and	wall	post	holes	.
小的	遗迹	的	他们	但	楼层	和	墙	邮政	孔	.

但它们是用相当简陋的立柱和泥土建造的，除了地板和墙柱洞之外，几乎没有留下什么遗迹。

[ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] , [wɜːrk] ['eriəz] ,

The	open	places	in	the	village	were	used	for	children's	play	,	work	areas	,
这	打开	地方	在	这	村庄	是	用过的	为了	孩子们的	玩	,	工作	区域	,

村里的空地被用作儿童游乐场所和工作区。

['aʊtdɔːr] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . - .

outdoor	cooking	,	and	other	purposes	.	14	.
户外的	烹饪	,	和	其他	目的	.	-	.

户外烹饪及其他用途。14.

[ðə; ði][kæsə] [grænd] .

The	Casa	Grande	.
这	卡萨	格兰德	.

卡萨格兰德酒店。

[ə'gen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæsə] [grænd] .

Again	we	come	back	to	the	Casa	Grande	.
再次	我们	来	后退	到	这	卡萨	格兰德	.

我们又回到了卡萨格兰德酒店。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈstrʌktʃər] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ænd; ənd][ɪts][ˈmeɪdʒər] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr][ˈfʌŋkʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]
This **is** **a** **unique** **structure** **in** **this** **region** **and** **its** **major** **purpose** **or** **function** **is** **not**
这 是 一个 独特的 结构 在 这 地区 和 它是 主要的 目的 或者 功能 是 不是
[noʊn] .
known **.**
已知 .

这是该地区独一无二的建筑，其主要用途或功能尚不清楚。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈdwelɪŋ] .
It **does** **not** **have** **the** **appearance** **of** **a** **normal** **dwelling** **.**
它 做 不是 有 这 外貌 的 一个 普通的 住宅 .

它看起来不像是一处普通的住宅。

[ˈθɪərɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɔːrt] - [laɪk] [ˈwɑːtʃtaʊər] [feɪl][tuː; tə]
Theories **that** **the** **structure** **might** **have** **been** **a** **fort** **-** **like** **watchtower** **fail** **to**
理论 那 这 结构 可能 有 到过 一个 堡 - 喜欢 岗楼 失败 到
[ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l][ðə; ði][kæsə] [grænd] [foʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] .
explain **what** **people** **the** **Casa** **Grande** **folk** **might** **have** **been** **watching** **.**
解释 什么 人们 这 卡萨 格兰德 民间 可能 有 到过 观看 .

有人认为该建筑可能是一座类似堡垒的瞭望塔，但这种理论无法解释卡萨格兰德的居民究竟在监视什么人。

([ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ɔːr] [straɪf] .)
(**There** **is** **no** **real** **evidence** **of** **warfare** **or** **strife** **.** **)**
(那里 是 不 真实的 证据 的 战争 或者 冲突 .)

（没有确凿证据表明发生过战争或冲突。）

['riːs(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːlz] [meɪ]
Recent **investigations** **have** **suggested** **that** **certain** **openings** **in** **the** **upper** **walls** **may**
最近的 调查 有 建议 那 肯定 开口 在 这 上 墙壁 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
have **been** **utilized** **for** **astronomical** **observations** **,**
有 到过 利用 为了 天文 观察 ,

最近的调查显示，上层墙壁上的某些开口可能曾被用于天文观测。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪz] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
but **whether** **the** **entire** **structure** **was** **built** **for** **this** **purpose** **is** **mere** **speculation**
但 无论 这 全部的 结构 曾是 建造 为了 这 目的 是 仅仅 推测
.
:
.

但整个建筑是否为此目的而建，目前只能是猜测。

[teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪktʃərz] —
Take **nothing** **but** **pictures** **—**
拿 没有什么 但 图片 —

除了照片，什么都不要带——

[liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] footprints15 .
Leave **nothing** **but** **footprints15** **.**
离开 没有什么 但 footprints15 .

除了脚印什么都不要留下。

[fɑːnts] [ruːm] .
Font's **Room** **.**
字体 房间 .

字体的房间。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] .
This **building** **stood** **two** **stories** **high** **.**
这 建筑 站立 二 故事 高的 .

这座建筑有两层楼高。

['sɑːkɪt] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] - ['stɔːri] ['siːlɪŋ] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd]
Socket holes for the first - story ceiling can still be seen on the east side
插座 孔 为了 这 第一的 - 故事 天花板 能 仍然 是 已见 在 这 东方 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] .
of the high wall .
的 这 高的 墙 .

在高墙东侧仍然可以看到一楼天花板的插座孔。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [kɔːld] [fɑːnts] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [fɑːnt] ,
The room is called Font's Room for Father Font ,
这 房间 是 称为 字体 房间 为了 父亲 字体 ,

这间房间被命名为"方特神父的房间",

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [fræn'sɪskən] [priːst] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪr] [ɪn] - . -
a Spanish Franciscan priest who visited here in 1775 . 10
一个 西班牙语 方济会 牧师 WHO 到访 这里 在 - . -

一位西班牙方济各会神父于1775年到访过这里。10

[pɔːl] [koʊz] ['peɪntɪŋ] .
Paul Coze Painting .
保罗 关爱 绘画 .

保罗·科泽的画作。

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsə] Grande11
Restoration of the Casa Grande11
恢复 的 这 卡萨 Grande11

卡萨格兰德11号的修复

[ðə; ði] [kæsə] Grande12
The Casa Grande12
这 卡萨 Grande12

卡萨格兰德12

[fɑːnts] Room16 .
Font's Room16 .
字体 Room16 .

Font 的 Room16。

[ðə; ði] [træʃ] [maʊnd] .
The Trash Mound .
这 垃圾 冢 .

垃圾堆。

[lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd]
Look over the village wall and to the east , between the residences and
看 超过 这 村庄 墙 和 到 这 东方 , 之间 这 住宅 和
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['sentər] .
the Visitor Center .
这 游客 中心 .

越过村墙向东望去，可以看到住宅和游客中心之间的区域。

[ə'baʊt] - [fiːt] [ə'weɪ] [ɪz] [ðə; ði] [loʊ] [maʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træʃ] [dʌmps] [fɔːr; fər]
About 150 feet away is the low mound that was one of the trash dumps for
关于 - 脚 离开 是 这 低的 冢 那 曾是 一 的 这 垃圾 倾倒 为了
[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
this village .
这 村庄 .

大约 150 英尺外有一个低矮的土堆，那是这个村庄的垃圾场之一。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['həuhəukɑːm] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [θruː] [ðer; ðər] ['broʊkən] ['pɑːtəri] ,
This is where the Hohokam for over a century threw their broken pottery ,
这 是 在哪里 这 霍霍坎 为了 超过 一个 世纪 扔 他们的 破碎的 陶器 ,

这里是霍霍坎人一百多年来丢弃碎陶器的地方。

[tuːlz] , [ʃel] ['dʒuːəlri] , ['gɑːrbɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'fjuːz] .

tools	,	shell	jewelry	,	garbage	,	and	other	refuse	.
工具	,	壳	珠宝	,	垃圾	,	和	其他	拒绝	.

工具、贝壳首饰、垃圾和其他废弃物。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [maʊnd] [keɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [rɪ'meɪnz]

From	this	mound	came	much	of	our	information	about	the	material	remains
从	这	冢	来了	很多	的	我们的	信息	关于	这	材料	遗迹

[ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .

of	these	ancient	people	.
的	这些	古老的	人们	.

从这座土丘中，我们获得了许多关于这些古代人类物质遗存的信息。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'tekt] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['vælјuːz] , ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] . -

In	order	to	protect	archeological	values	,	visitors	are	not	allowed	on	the	mound	.	17
在	命令	到	保护	考古学	值	,	访客	是	不是	允许	在	这	冢	.	-

.

:

.

为了保护考古价值，游客不得登上土丘。17.

[ʃel] ['pendənts] .

Shell	Pendants	.
壳	吊坠	.

贝壳吊坠。

[ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] [ʃel] [moʊ'zeɪɪk] ['embləmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['sentər] ['dʒuːəlri] [ɪg'zɪbɪt]

The	turquoise	and	shell	mosaic	emblems	in	the	Visitor	Center	jewelry	exhibit
这	绿松石	和	壳	马赛克	徽章	在	这	游客	中心	珠宝	展览

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ˌekskə'veɪʃənz][tuː; tə]['steɪbəlaɪz]

were	found	in	1926	in	the	west	end	of	this	room	during	excavations	to	stabilize
是	成立	在	-	在	这	西方	结尾	的	这	房间	期间	挖掘	到	稳定

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

游客中心珠宝展厅中的绿松石和贝壳马赛克徽章是在 1926 年于该房间西端进行墙壁加固挖掘时发现的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][moʊ'zeɪɪk]['hændikræft] .

They	are	exceptionally	fine	examples	of	prehistoric	mosaic	handicraft	.
他们	是	非常	美好的	示例	的	史前	马赛克	手工业	.

它们是史前马赛克工艺品的精美典范。

([siː] ['foʊtoʊ][ɑːn] [bæk] ['kʌvər]) . - .

(	See	photo	on	back	cover	)	.	18	.
(	看	照片	在	后退	覆盖	)	.	-	.

(参见封底照片)。18.

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['sentər] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

To	return	to	the	Visitor	Center	take	the	path	to	the	right	.
到	返回	到	这	游客	中心	拿	这	小路	到	这	正确的	.

返回游客中心请走右边的小路。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [trɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kæsə] [grænd] [treɪl] .

We	hope	you	have	enjoyed	your	trip	along	the	Casa	Grande	trail	.
我们	希望	你	有	享受	你的	旅行	沿着	这	卡萨	格兰德	踪迹	.

希望您在卡萨格兰德步道上的旅程愉快。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] ['reindʒəz][ɑːr; ər] [hɪr] to13

The	National	Park	Service	rangers	are	here	to13
这	国家的	公园	服务	护林员	是	这里	to13

国家公园管理局的护林员在这里13

[ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn]['eni] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [du:][ðer; ðər][best][tu:; tə] ['ænsər] [jʊr; jər]

assist	you	in	any	way	they	can	and	will	do	their	best	to	answer	your
协助	你	在	任何	方式	他们	能	和	将要	做	他们的	最好的	到	回答	你的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他们会尽一切可能为您提供帮助，并尽力回答您的问题。

[lænd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [fʌnd] [ækt][ʌv; əv] -

LAND	AND	WATER	CONSERVATION	FUND	ACT	OF	1965
土地	和	水	保护	基金	行为	的	-

1965年土地和水资源保护基金法案

[ə'mɛrɪkəz] ['groʊɪŋ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['aʊtdɔ:r] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['eriəz] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]

America's	growing	need	for	outdoor	recreation	areas	was	recognized	by
美国的	生长	需要	为了	户外的	娱乐	区域	曾是	认可	经过

['kɑ:ŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [fʌnd] [ækt][ʌv; əv]

Congress	with	the	passage	of	the	Land	and	Water	Conservation	Fund	Act	of
国会	和	这	通道	的	这	土地	和	水	保护	基金	行为	的

- .

1965	.
-	.

美国对户外休闲场所日益增长的需求得到了国会的认可，1965 年通过了《土地和水资源保护基金法案》。

[ðɪs] [lɔ:] ['ɔ:θəraiziz] ['entrəns] [ænd; ənd] ['jʊzər] - [fi:z] [æt; ət] ['fedərəl] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['eriəz]

This	law	authorizes	entrance	and	users	'	fees	at	Federal	Recreation	Areas
这	法律	授权	入口	和	用户	-	费用	在	联邦	娱乐	区域

[ænd; ənd] ['dedikeits] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fi:z] ,

and	dedicates	the	money	from	those	fees	,
和	奉献	这	钱	从	那些	费用	,

该法律授权对联邦休闲区收取入场费和使用费，并将这些费用用于特定用途。

[plʌs] ['revənu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['sɜ:rplʌs] ['fedərəl] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [tæks]

plus	revenue	from	the	sale	of	surplus	Federal	real	estate	and	the	Federal	tax
加	收入	从	这	销售	的	剩余	联邦	真实的	财产	和	这	联邦	税

[ɑ:n]['fju:əl] [ju:st] [ɪn] ['pleʒər] ['boʊts] ,

on	fuel	used	in	pleasure	boats	,
在	燃料	用过的	在	乐趣	船	,

加上出售剩余联邦房地产的收入和对游艇燃料征收的联邦税，

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][lændz][ænd; ənd]

to	the	purchase	and	development	of	public	recreation	lands	and
到	这	购买	和	发展	的	民众	娱乐	土地	和

['wɔ:tərz] .

waters	.
水	.

用于购买和开发公共休闲用地和水域。

['rʌfli] - [pər'sent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['entrəns] [fi:] [goʊz][tu:; tə] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fedərəl]

Roughly	40	percent	of	your	entrance	fee	goes	to	buy	additional	Federal
大致	-	百分比	的	你的	入口	费用	去	到	买	额外的	联邦

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['eriəz] — [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] ['redwʊd] ,

Recreation	Areas	—	a	share	in	the	California	Redwoods	,
娱乐	区域	—	一个	分享	在	这	加利福尼亚州	红杉	,

大约 40% 的门票收入将用于购买额外的联邦休闲区——加州红杉林的部分所有权。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['faɪər]['aɪlənd] , [ə; eɪ] [vju:] [frʌm; frəm] [spru:s] [nɑ:b] ,

a	bit	of	Fire	Island	,	a	view	from	Spruce	Knob	,
一个	少量	的	火	岛	,	一个	看法	从	云杉	旋钮	,

火岛的一角，从云杉山顶眺望的景色

[ə; eɪ] [seɪf] ['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kreɪn] ,

a	safe	haven	for	the	vanishing	whooping	crane	,
一个	安全的	避风港	为了	这	消失	欢呼	起重机	,

濒临灭绝的白鹤的避难所

[ɔːr][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['hʌbəl] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ɪn] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [ˌærɪ'zoʊnə] .

or	the	purchase	of	Hubbell	Trading	Post	in	northeastern	Arizona	.
或者	这	购买	的	哈贝尔	贸易	邮政	在	东北部	亚利桑那	.

或者收购位于亚利桑那州东北部的哈贝尔贸易站。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [pər'sent] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [taʊnz]

The	other	60	percent	goes	to	the	states	and	through	them	to	towns
这	其他	-	百分比	去	到	这	各州	和	通过	他们	到	城镇

[ænd; ənd] ['kauntiz] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] “ [nɪr] [tuː; tə][hoʊm] ” [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['eriəz]

and	counties	to	buy	and	develop	“	near	to	home	”	recreation	areas
和	县	到	买	和	发展	“	靠近	到	家	”	娱乐	区域

[sʌtʃ] [æz; əz][piˈkɑːtʃəu] [steɪt] [pɑːrk] ,

such	as	Picacho	State	Park	,
这样的	作为	皮卡乔	状态	公园	,

其余 60% 的资金流向各州，再由各州拨给城镇和县，用于购买和开发“家附近”的休闲区，例如皮卡乔州立公园。

[ˌærɪ'zoʊnə] .

Arizona	.
亚利桑那	.

亚利桑那。

[ðiːz] [grænt] [ɑːr; ər] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm] [steɪt] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l]

These	grants	are	matched	with	an	equal	amount	from	state	and	local
这些	拨款	是	匹配	和	一个	平等的	数量	从	状态	和	当地的

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

这些拨款将与州和地方政府提供的等额资金相匹配。

[ðə; ði] $10 ['ænjuəl] [pər'mɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['vælɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɛvən] ,

The	$10	annual	permit	which	is	valid	for	some	7	,
这	$10	年度的	允许	哪个	是	有效的	为了	一些	7	,

这张价值 10 美元的年度许可证有效期约为 7 年。

- ['fedərəl] ['eriəz] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] , ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

000	Federal	areas	administered	by	the	National	Park	Service	,	Forest	Service	,	Bureau	of
-	联邦	区域	管理	经过	这	国家的	公园	服务	,	森林	服务	,	局	的

[spɔːrt] ['fɪʃəriːz] [ænd; ənd]['waɪldlaɪf] ,

Sport	Fisheries	and	Wildlife	,
运动	渔业	和	野生动物	,

000个由国家公园管理局、林务局、渔业和野生动物管理局管理的联邦区域，

['bjʊroʊ] [ʌv; əv][lænd] ['mænɪdʒmənt] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ,

Bureau	of	Land	Management	,	Bureau	of	Reclamation	,
局	的	土地	管理	,	局	的	开垦	,

土地管理局、垦务局

[ˌtenə'siː] ['væli] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət][kæsə]

Tennessee	Valley	Authority	and	Corps	of	Engineers	may	be	purchased	at	Casa
田纳西州	谷	权威	和	兵团	的	工程师	可能	是	购买	在	卡萨

[grænd] ['ruːɪnz]['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] .

Grande	Ruins	National	Monument	.
格兰德	废墟	国家的	纪念碑	.

田纳西河谷管理局和美国陆军工程兵团的纪念品可在卡萨格兰德遗址国家纪念碑购买。

[fɔːr; fər] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] [fʌnd] [ækt] [ʌv; əv]

For	additional	information	about	the	Land	and	Water	Conservation	Fund	Act	of
为了	额外的	信息	关于	这	土地	和	水	保护	基金	行为	的

- [æsk] [ə; eɪ] [ˈreɪndʒər] .

1965	ask	a	ranger	.
-	问	一个	游侠	.

有关 1965 年《土地和水资源保护基金法》的更多信息，请咨询护林员。

[ðɪs] [ˈbʊklət] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [ðə; ði]

This	booklet	is	published	in	cooperation	with	the	National	Park	Service	by	the
这	小册子	是	已发布	在	合作	和	这	国家的	公园	服务	经过	这

本手册由美国国家公园管理局与……合作出版。

[ˌsaʊθˈwest] [ˈpɑːrks] [ænd; ənd] [ˈmɔnjuməntz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

Southwest	Parks	and	Monuments	Association
西南	公园	和	纪念碑	协会

西南公园和纪念碑协会

[ə; eɪ] [nɑːn] - [ˈprɑːfɪt] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈtribjuːtiŋ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ,

A	non	-	profit	publishing	and	distributing	organization	supporting	historical	,
一个	非	-	利润	出版	和	分发	组织	支持	历史	,

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs] .

scientific	and	educational	activities	of	the	National	Park	Service	.
科学	和	教育	活动	的	这	国家的	公园	服务	.

一个非营利出版发行机构，支持国家公园管理局的历史、科学和教育活动。

5th [ed] . [wʌn] - - - 20M

5th	Ed	.	1	-	73	-	20M
5th	艾德	.	1	-	-	-	20M

第五版 1-73-20M

[ˈtɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] [ʃel] [moʊˈzeɪɪk] [ˈembləmz]

Turquoise	and	shell	mosaic	emblems
绿松石	和	壳	马赛克	徽章

绿松石和贝壳镶嵌徽章

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaipəus] .

Silently	corrected	a	few	typos	.
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [ˈpʌblɪk] -

Retained	publication	information	from	the	printed	edition	:	this	eBook	is	public	-
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

domain	in	the	country	of	publication	.
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] [ˈoʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪˈtælɪks] [ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .

In	the	text	versions	only	,	text	in	italics	is	delimited	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神